



---

**INSTITUCIONET E PËRKOHSHME TË VETËQEVERISJES  
PRIVREMENE INSTITUCIJE SAMOUPRAVLANJA  
PROVISIONAL INSTITUTIONS OF SELF-GOVERNMENT**

**ZYRA E KRYEMINISTRIT  
URED PREMIJERA  
OFFICE OF THE PRIME MINISTER**

---

**SEKRETARI I PËRHERSHËM  
STALNI SEKRETAR  
PERMANENT SECRETARY**

---

Dt: 11.02.2008  
Nr. 57/2008

Hashim Thaçi,  
Kryeministër i Kosovës

**Lënda:** Rekomandim për nënshkrimin e Udhëzimit Administrativ Nr.04/2008, për Përdorimin e Telefonave (fiks dhe mobil) në Qeverinë e Kosovës

I nderuar Kryeministër,

Në bazë të nenit 9.3. të Rregullores së UNMIK-ut Nr.2001/9 për Kornizën Kushtetuese, nenit 1.2. dhe 1, 3 (d) të Rregullores së UNMIK-ut Nr.2001/19, mbi Degën e Ekzekutivit të Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes në Kosovë, nenit 4(3) të Rregullores së Punës së Qeverisë së Kosovës Nr.01/2007, ju rekomandojmë të nënshkruani Udhëzimin Administrativ Nr.04/2008 për Përdorimin e Telefonave (fiks dhe mobil) në Qeverinë e Kosovës i aprovuar me vendim Nr.12/6 data 07.02.2008 të Qeverisë së Kosovës.

Bashkëngjitur me këtë rekomandim do të mund të gjeni dokumentin e mëposhtëm:

- Udhëzimin Administrativ Nr.04/2008

Sinqerisht,

Fitim Krasniqi  
Sekretar i Përhershëm në ZKM



---

INSTITUCIONET E PËRKOHSHME TË VETËQEVERISJES  
PRIVREMENE INSTITUCIJE SAMOUPRAVLANJA  
PROVISIONAL INSTITUTIONS OF SELF-GOVERNMENT

ZYRA E KRYEMINISTRIT  
URED PREMIJERA  
OFFICE OF THE PRIME MINISTER

---

SEKRETARI I PËRHERSHËM  
STALNI SEKRETAR  
PERMANENT SECRETARY

---

Dt: 11.02.2008  
Br. 57/2008

Hashim Thaçi,  
Premijer Kosova

**Predmet:** Preporuka za potpisivanje Administrativno Upustvo Br.04/2008 o upotrebu telefona (fiksni i mobilni) u Vladi Kosova.

Poštovani Premijeru,

Na osnovu Uredbe Br.2001/9 člana 9.3.1 Ustavnog Okvira, clana 1.2.i 1,3 (d) Uredbe UNMIK-a, Br.2001/19, o Izvrsnom organku privremenih institucija samouprave na Kosovu, člana 4 tačka (3), Poslovnika o radu vlade Kosova Br.01/2007 preporučujemo da potpišete Administrativno Upustvo Br.04/2008 o Upotrebu Telefona (fiksni i mobilni) u Vladi Kosova, usvojene odlukom Br.12/6 dt.07.02.2008 od Vlade Kosova.

U prilogu ove preporuke naći ćete :

- Administrativno Upustvo Br.04/2008

Spoštovanjem,

Fitim Krasniqi  
Stalnog Sekretar UP-a



---

**INSTITUCIONET E PËRKOSSHME TË VETËQEVERISJES  
PRIVREMENE INSTITUCIJE SAMOUPRAVLANJA  
PROVISIONAL INSTITUTIONS OF SELF-GOVERNMENT**

**ZYRA E KRYEMINISTRIT  
URED PREMIJERA  
OFFICE OF THE PRIME MINISTER**

---

**SEKRETARI I PËRHERSHËM  
STALNI SEKRETAR  
PERMANENT SECRETARY**

---

Dt: 11.02.2008  
No. 57/2008

Hashim Thaçi,  
Prime Minister of Kosovo

**Subject:** Recommendation on signing the Administrative Instruction No.04/2008 for Use of Phones (fixed and mobile) in Kosova Government.

Dear Prime Minister,

Pursuant to Regulation No.2001/9, Article 9.3 on the Constitutional Framework, Article 1.2 and 1, 3 (d) Regulation UNMIK, No.2001/19 on the Executive Branch of the Provisional Institutions of Self-government in Kosovo, article 4.(3) Rules of Procedure of the Government No.01/2007 we hereby recommend the signing of the Administrative Instruction No.04/2008 for Use of Phones (fixed and mobile) in Kosova Government, approved with the Decision No. 12/6 dt.07.02.2008, of the Government of Kosovo.

Please find attached to this recommendation the following document:

- Administrative Instruction No.04/2008

Sincerely,

Fitim Krasniqi  
Permanent Secretary of the OPM



UNMIK



**INSTITUCIONET E PËRKOHSHME TE VETËQEVERISJES  
PROVISIONAL INSTITUTIONS OF SELF-GOVERNMENT  
PRIVREMENE INSTITUCIJE SAMOUPRAVLJANJA**

**ZYRA E KRYEMINISTRIT  
URED PREMIJERA  
OFFICE OF THE PRIME MINISTER**

**UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 04/2008  
PËR PËRDORIMIN E TELEFONAVE (FIKS DHE MOBIL) NË QEVERINË E KOSOVËS**

**ADMINISTRATIVNO UPUSTVO Br. 04/2008  
O UPOTRTEBU TELEFONA (FIKSNI I MOBILNI) U VLADI KOSOVA**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 04/2008  
FOR USE OF PHONES (FIX AND MOBILE) IN KOSOVA GOVERNMENT**



UNMIK



IPVQ

<p>QEVERIA E KOSOVËS VLADA KOSOVA GOVERNMENT OF KOSOVA</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 04/2008</p> <p>PËR PËRDORIMIN E TELEFONAVE (FIKS DHE MOBIL) NË QEVERINË E KOSOVËS</p> <p>Qeveria e Kosovës, Duke u bazuar në nenin 1.3 nën (d), 1.6, dhe 1.7 të Rregullores së UNMIK- ut Nr. 2001/19 mbi Degën e Ekzekutivit të Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes në Kosovë, në pajtim me Nenin 4, pika 3 të Rregullores së Punës të Qeverisë Nr. 01/2007, dhe me qëllim të zbatimit të Vendimit të Qeverisë së Kosovës Nr. 05/3, të datës 22 janar 2008, Miraton:</p>	<p>QEVERIA E KOSOVËS VLADA KOSOVA GOVERNMENT OF KOSOVA</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUSTVO Nr. 04/2008</p> <p>O UPOTRTEBU TELEFONA (FIKSN I MOBILNI) U VLADI KOSOVA</p> <p>Vlada Kosova, Bazirajući u članu 1.3 pod (d), 1.6, i 1.7 Uredbe UNMIK-a Br. 2001/19 o Izvršnoj Braši Privremenih Samoupravnih Institucija na Kosovu, u skladu sa članom 4, tačka 3 Uredbe Rada Vlade br.01/2007, sciljem sprovođenje Odluke Vlade Kosova br. 05/3, datuma 22 januara 2008 godine, Usvaja :</p>	<p>QEVERIA E KOSOVËS VLADA KOSOVA GOVERNMENT OF KOSOVA</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 04/2008</p> <p>FOR USE OF PHONES (FIX AND MOBILE) IN KOSOVA GOVERNMENT</p> <p>Kosova Government, Based on the article 1.3 under (d), 1.6, and 1.7 of UNMIK Regulation No. 2001/19 on the executive branch of Provisional Institutions of Self- government in Kosova, in compliance with article 4, item 3 of the Regulation for work of the Government No. 01/2007, and aiming to implement the decision No. 05/3 of Kosova Government, dated 22 January, 2008</p> <p>Approves: The Administrative Instruction No. 04/2008, for use of phones (fixed and mobile) in Kosova Government</p>
---	--	--

<p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim përcaktimin e procedurave për përdorimin e rregullt dhe efikas të telefonave (fiks dhe mobil) në Qeverinë e Kosovës përmes rregullimit normativ të shumës së shpenzimeve të telefonave (fiks dhe mobil) me qëllim të kryerjes së punëve dhe detyrave në kuadër të përgjegjësiwe të zyrtarëve të përcaktuar në këtë udhëzim administrativ.</p>	<p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo ima za cilj određivanje postuka o redovno i efikasno upotrebu telefona ( fiksni i mobilni) u Vladi Kosova. Preko normativnim pravilnostima iznos troškova telefonima ( fiksni i mobilni) sciljem vršenje rada izadataka u skladu službenih odgovornostima kako je određeno na ovom administrativnom uputstvom.</p>	<p>Article 1 Aim</p> <p>This Administrative instruction aims to determine the procedures for regular and efficient use of phones (fixed and mobile) in Kosova Government through normative regulation of the amount for phone expences (fixed and mobile) in order to perform the tasks and duties in scope of responsibilities of the officials determined in this administrative instruction.</p>
<p>Neni 2</p> <p>E drejta për telefonin roming</p> <p>Të drejtë për telefon roming kanë: Kryeministri, zëvendëskryeministrat, ministrat, zëvendësministrat, Sekretari i Përhershëm i Zyrrës së Kryeministrit, si dhe Shefi i Kabinetit të Kryeministrit.</p>	<p>Član 2</p> <p>Prava u roming telefona</p> <p>Pravo u roming telefona imaju: premijer, zamenik Premijera, ministri , zamenik ministra, stalni sekretar kancelarije Premiera kao i šef kabineta Premiera.</p>	<p>Article 2</p> <p>The right to roaming (post paid) phone</p> <p>The right to use roaming (post paid) phone is entitled to: Prime minister, Deputy prime-ministers, Ministers, Deputy Ministers, and Permanent Secretary of Prime-minister's office as well as the Chief of Prime-minister's Cabinet.</p>
<p>Neni 3</p> <p>E drejta për mbushje të telefonit mobil</p> <p>Të drejtë për mbushje të telefonit mobil kanë: këshilltarët politikë të Kryeministrit,</p>	<p>Član 3</p> <p>Pravo o punjenje mobilnih telefona</p> <p>Pravo za punjenje mobilnih telefona imaju: Političkih savetnik Premijera, Političkih</p>	<p>Article 3</p> <p>The right for credit of mobile phones</p> <p>The following positions are entitled the right of credit for mobile phones: Prime-</p>

<p>këshilltarët politikë të zëvendëskryeministrave, këshilltarët politikë të ministrave, këshilltarët politikë të zëvendësministrave, Shefi i Kabinetit të zëvendëskryeministrit dhe shefat e kabineteve të ministrave, Sekretarët e përhershëm të ministrive, kryeshëfat ekzekutivë të agjencive, drejtorët e zyrave të ZKM-së, drejtorët e departamenteve, zv. drejtorët e departamenteve, udhëheqësit e sekretariateve, koordinatorët e njësiteve dhe zyrave si dhe udhëheqësit më të lartë të shërbimit civil të organizatave buxhetore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>E drejta për telefonin fiks</b></p> <p>Të drejtë për gasje në telefon fiks kanë të gjithë zyrtarët nga nenet 2 dhe 3 të këtij Udhëzimi, si dhe çdo nëpunës civil i Qeverisë së Kosovës, varësisht nga natyra e punës dhe miratimit nga sekretari i përhershëm i ministrisë përkatëse.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Shpenzimet mujore të telefonave roming</b></p> <p>5.1 Shpenzimet mujore të telefonave roming janë:</p>	<p>savetnik zamenik Premijera, Politçkikh savetnik zamenik ministra, šef kabinetazamenik Premijera i šefovi kabinetaministra. Stalni sekretari ministarstvima, Izvršni Načelnici Agencijama, rukovodioci sekretarijatima, koordinatori odeljenjima i kancelarijama kao i visoki rukovodioci civilne službe budžetskih organizacijama.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Pravo u fiksnih telefona</b></p> <p>Pavo u fiksnim telefonima imaju svi službenici, od člana 2 do 3 ovog Uputstva kao i svaki civilni službenik Vlade Kosova, zavisno od prirodu rada i usvajanje od stalnog sekretara dotičnoj ministarstvoj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mesečni troškovi roming telefona</b></p> <p>5.1 Mesečni troškova roming telefona su:</p>	<p>minister's political advisors, political advisors of Deputy-prime-ministers, political advisors of Ministers, political advisors of Deputy-ministers, the chiefs of Ministers' cabinets, Permanent Secretaries of ministries, chief executives of the Agencies, directors of PMO, directors of departments, deputy directors of departments, heads of secretariats, coordinators of the units and offices as well as the principals of civil service and the budget organisations.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>The right to fixed phone</b></p> <p>The right to fix phone are entitled to all officials from article 2 and 3 of this Administrative Instruction, as well as to any of the civil servant of Kosova Government depending on the nature of his/her post and the approval by the permanent secretary of respective ministry.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Monthly expenses of roaming (post paid) phones</b></p> <p>5.1 Monthly expenses of roaming (post paid) phones are:</p>
---	---	---

<p>i. Kryeministri – pa kufizim;  ii. Zëvendëskryeministrat deri në 250.00 €;  iii. Ministrat deri në 250.00 €;  iv. Zëvendësministrat deri në 150,00 €;  v. Sekretari i përhershëm i Zyrës së Kryeministrit deri në 150,00 €;  vi. Shefi i kabinetit të Kryeministrit deri në 150,00 €;</p>	<p>i. Premijer – ne ograničeno  ii. Zamenik Premijera do 250.00 €  iii. Ministri do 250.00 €  iv. Zamenik ministra do 150,00 €  v. Stalni sekretar Kancelarije Premijera do 150,00€  vi. Šef Kabineta Premijera do 150,00€</p>	<p>i. Prime-minister –non limited  ii. Deputy Prime-ministers up to 250.00 €  iii. Ministers up to 250.00 €  iv. Deputy ministers up to 150,00 €  v. Permanent Secretary of PO up to 150,00€  vi. Chief of the Prime-minister's cabinet up to 150,00 €;</p>
<p><b>Neni 6</b>  <b>Shpenzimet mujore për mbushje të telefonit celular</b></p> <p>6.1 Shpenzimet mujore për mbushje të telefonit celular janë:  i. këshilltarët politikë të Kryeministrit - 70 €;  ii. këshilltarët politikë të zëvendëskryeministrave - 70 €;  iii. këshilltarët politikë të ministrave - 70 €;  iv. këshilltarët politikë të zëvendësministrave - 70 €;  v. Shefi i Kabinetit të zëvendëskryeministrave - 70 €;  vi. Shefi i Kabinetit të Ministrat - 70 €;  vii. Sekretarët e përhershëm të ministrive - 60 €  viii. kryeshëfat ekzekutivë të agjencive - 50 €;</p>	<p><b>Çlan 6</b>  <b>Mesečni troškovi za punjenje mobilnih telefona</b></p> <p>6.1 Mesečnih troškovi o punjenje mobilnih telefona su:  i. politički Savetnik Premijera - 70 €;  ii. politički Savetnik zamenik Premijera - 70 €;  iii. političkih savetnik ministra - 70 €;  iv. politički savetnik zamenik ministra - 70 €;  v. šef kabineta zamenik premijera - 70 €;  vi. šef kabineta ministra - 70 €  vii. Stalni sekretari ministarstvima - 60€  viii. Izvršni Načelnik Agencije – 50 €</p>	<p><b>Article 6</b>  <b>Monthly allowed expenses for mobile phones</b></p> <p>6.1 Monthly expenses for mobile phone charge are:  i. Prime-minister's political advisors - 70 €  ii. Dep. Prime-minister's political advisors - 70 €  iii. Political advisor of ministers - 70 €  iv. Political advisors of deputy ministers - 70 €  v. Chief of the cabinet of deputy prime-minister - 70 €  vi. Chief of the cabinet of minister - 70 €  vii. Permanent secretaries of the ministries - 60€  viii. Chiefs executive of the Agencies -50</p>



<p>ix. drejtorët e departamenteve - 40 €;</p> <p>x. zavedës drejtorët e departamenteve - 20 €;</p> <p>xi. udhëheqësit e sekretariateve - 20 €;</p> <p>xii. koordinatorët e njësiteve dhe zyrtarë si dhe - 10 €;</p> <p>xiii. udhëheqësit më të lartë të shërbimit civil të organizatave buxhetore - 20 €;</p> <p>xiv. Asistentët e Kryeministrit, zavedës kryeministrit, ministrave dhe asistentët e transportit të Kryeministrit, zëvendëskryeministrave, ministrave, zëvendësministrave, Sekretarit të Përhershëm të Zyrës së Kryeministrit, - 20 €;</p>	<p>xi. Direktori Departmana – 40 €</p> <p>x. zamenik drejtorë departmana - 20 €;</p> <p>xi. rukovodioc sektora - 20 €;</p> <p>xii. koordinator odelenje i kancelarijama - 10 €;</p> <p>xiii. Najviši rukovodioci civilne službe budžetskih organizacije - 20 €;</p> <p>xiv. Asistent Premijera, zamenika premijera, ministima i asistent transporta Premijera, zamenik ministra, ministrima, Stalnim sekretarima kancelarije Premijera, - 20 €;</p>	<p>€;</p> <p>xi. Directors of the Departments – 40 €;</p> <p>x. Deputy directors of departments-20 €;</p> <p>xi. heads of the secretariats- 20 €;</p> <p>xii. Coordinators of the units and offices- 10 €;</p> <p>xiii, Principals of the civil service of the budgetary organizations-20 €;</p> <p>iv. the prime-minister' assistants, deputy prime-ministers', ministers assistants, assistants of deputy ministers, assistants of permanent secretary of PMO-20 €;</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Shpenzimet mujore në telefonin fik্স</b></p> <p>7.1 Shpenzimet mujore në telefonin fik্স janë:</p> <p>i. Kryeministri – pa kufizim ;</p> <p>ii. Zëvendëskryeministri - 200 €;</p> <p>iii. Ministri - 150 €;</p> <p>iv. Zëvendësministri - 100 €;</p> <p>v. Sekretari i Përhershëm i Zyrës së Kryeministrit - 100 €;</p> <p>vi. Shefi i Kabinetit të Kryeministrit - 100 €;</p> <p>vii. këshilltarët politikë të Kryeministrit - 50</p>	<p style="text-align: center;"><b>Çlan 7</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mesečni troškovi fik্সnih telefona</b></p> <p>7.1 Mesčnih troškova na fik্সnim telefonima su :</p> <p>i. Premijer – ne ograničeno</p> <p>ii. Zamenik Premijera - 200 €;</p> <p>iii. Ministar – 150 €;</p> <p>iv. Zamenik ministra - 100 €;</p> <p>v. Stalni sekretar Kancelarije Premijera - 100 €;</p> <p>vi. Šef Kabineta Premijera – 100 €;</p> <p>vii. politički Savenik Premijera - 50 €;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Monthly expenses for fix phones</b></p> <p>7.1 Monthly expenses for fix phones are:</p> <p>i. Prime-minister –unlimited</p> <p>ii. Deputy Prime-minister - 200 €;</p> <p>iii. Minister – 150 €;</p> <p>iv. Deputy minister- 100 €;</p> <p>v. Permanent secretary of PO - 100 €;</p> <p>vi. Chief of Prime-minister's cabinet – 100 €;</p> <p>vii. Prime-minister's political advisors</p>

<p>€; viii. këshilltarët politikë të ministrave - 50 €; ix. këshilltarët politikë të zëvendës ministrave - 50 €; x. Shefi i Kabinetit të zëvendëskryeministrit - 100 €; xi. Shefi i Kabinetit të Ministrave -100 € xii. Sekretari i Përhershëm - 50 €; xiii. Kryshefi Ekzekutiv - 50 €; xiv. Drejtori i Departamentit - 30 €; xv. Zëvendësdrejtorët e departamenteve - 20 € xvi. Udhëheqësi i Divizionit - 15 €; xvii. udhëheqësit e sekretariateve - 15 €; xviii. koordinatorët e njësiteve dhe zyra ve si dhe - 15 €; xix. Asistentet e Kryeministrit, zv. Kryeministrit, ministrave, sekretareve të përhershëm, kryshefave ekzekutiv dhe asistentet e transportit të Kryeministrit, zëvendëskryeministrave, ministrave, zëvendësministrave, Sekretarit të Përhershëm të Zyrës së Kryeministrit - 20 € xx. nëpunësit civilë - 10 €;</p>	<p>viii. politicki savetnik zamenik ministra - 50 €; ix. politicki savetnik zamenik ministra - 50 €; x. šef kabineta zamenik premijera - 100 €; xi. šef kabineta ministra - 100 €; xii. Stalni sekretar - 50 €; xiii. Izvršni Načelnik - 50 €; xiv. Direktor departamana - 30€; xv. zam. Direktor departmana - 20 €; xvi. Rukovodioc divizije - 15 €; xvii. Rukvodioc sektora - 15 €; xviii. Koordinator odelenje i kancelarije - 15 €; xix. Asistent premijera, zam. Premijera, ministrima, stalnim sekretarima, izvršnim načelnicima i asistenti transporta Premijera, zamenk premijera, ministrima, zamenik ministra, Stalnim sekretarima kancelarije premijera, - 20 €; xx. Civilni službenik - 10 €;</p>	<p>- 50 €; viii. Deputy Prime-minister's political advisors - 50 €; ix. Political advisors of deputy ministers - 50 €; x. Chief of the cabinet of deputy Prime-minister - 100 €; xi. Chief of the cabinet of the minister - 100 €; xii. Permanent secretary - 50 €; xiii. Chief executive - 50 €; xiv. Directors of Departments - 30€; xv. Deputy directors of departments - 20 €; xvi. Head of division - 15 €; xvii. Heads of secretariats - 15 € xviii. Coordinators of units and offices - 15 € xix. Prime Minister Assistant's, deputy Prime Minister, Ministers, permanent Secretary, Executive Chief, and prime minister transport assistants, deputy prime minister's, minister's, deputy of the Minister's, Prime Minister Permanent Secretary Office. xx. Civil servant - 10 €;</p>
<p>Pajisja me aparat telefonik të dorës (mobil) dhe Neni 8</p>	<p>Snabdevanje sa mobilnim telefonima i Član 8</p>	<p>Supply with cellular phone (mobile) Article 8</p>

<p style="text-align: center;"><b>SIM karteletë</b></p> <p>Të drejtë për pajisje me aparat telefonik të dorës (mobil) dhe SIM karteletë kanë: Kryeministri, zëvendëskryeministrat, ministrat, zëvendësm ministrat, këshilltarët politikë, Sekretari i Përhershëm i Zyres së Kryeministrit dhe Shefi i Kabinetit të Kryeministrit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Procedura e pajisjes me telefona</b></p> <p>Çdo zyrtar i ministrisë, i cili ka nevojë zyrtare për telefon fiks, së pari duhet të plotësojë formularin-Kërkesa për telefon (Shtojca 1), të nënshkruar nga drejtori i departamentit përkatës dhe të miratuar nga Sekretari i Përhershëm i ministrisë përkatëse.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Instalimi dhe mirëmbajtja</b></p> <p>10.1 Departamenti i Teknologjisë Informativë (në tekstin e mëtejshëm-DIT), në kuadër të Ministrisë së Shërbimeve Publike, është përgjegjës për mirëmbajtjen e rrjetit telefonik fiks në Qeverinë e Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>SIM kartica</b></p> <p>Prava o snabdevanje mobilnih telefona i SIM karticama imaju: Premijer,zamenik premijera, ministar, zamenik ministra, politickih savetnik, stalni sekretar kancelarije Premijera i šef kabineta Premijera.</p> <p style="text-align: center;"><b>Çlan 9</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Postupak snabdevanje sa telefonima</b></p> <p>Svaki zaposljenik u ministarstvo koji ima službenu upotrebu za fiksnih telefon, pre svega treba da papuni obrazac – zahtev za telefon ( Prilog 1 ) popisano od strane direktora dotičnog departmana i usvojeno od stalnog sekretara dotičnoj ministarstvoj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Çlan 10</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Instaliranje i održavanje</b></p> <p>10.1 Departaman Informativne Tehnologije ( u daljem tekstu - DIT) u okviru Ministarstvoj Javnih Službi, odgovorna je za održavanje mrežu fiksnih telefona u Vladiu Kosova.</p>	<p style="text-align: center;"><b>phone) and SIM card</b></p> <p>The right to have the cellular (mobile) phone and SIM card is entitled to: Prime-minister, Deputy Prime-ministers, ministers, deputy ministers, political advisors, Permanent secretary of PO and the chief of Prime-minister's cabinet.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p> <p style="text-align: center;"><b>The procedure of supply with phones</b></p> <p>Each employee of the ministry that has the official need for a fixed phone firstly must fill in the form-requirement for fixed phone (Annex 1) signed by director of respective department and approved by permanent secretary of respective ministry.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Installation and maintenance</b></p> <p>10.1 The Department of Information Technology (hereinafter - DIT) in scope of Ministry of Public Services is responsible for maintenance of phone network within Kosova Government</p>
---	---	---

<p>10.2 Instalimi i rjetit telefonik fiks brenda lokaleve të Qeverisë mund të bëhet vetëm nga punonjësit e DIT-së apo nga pala kontraktuese nën mbikëqyrien e DIT-së.</p> <p>10.3 Në rast të defektit në rjetin telefonik fiks, punonjësi është i obliguar ta lajmërojë DIT-në.</p> <p>Neni 11</p> <p>Hartimi i raportit mujor për shpenzime</p>	<p>10.2 Instaliranje mrežu fiksnih telefona unutar lokacijama Vlade može da se vrši samo od službenika DIT-e ili od ugovaračkoj strani pod nadzorstvom DIT-e.</p> <p>10.3 U slučaju kvarova mreže fiksnih telefona službenik je obavezan da prijavi DIT-e.</p> <p>Član 11</p> <p>Sastavljanje mesečnog izveštaja o troškovima</p>	<p>10.2 Installation of phone network within the government premises can be done only by the employees of DIT or by the contracting party supervised by DIT.</p> <p>10.3 In case of defect in the network the employee is obliged to inform DIT.</p> <p>Article 11</p> <p>Drafting of monthly report for expenses</p>
<p>11.1 Udhëheqësi më i lartë i shërbimit civil i çdo institucioni është i obliguar që ta dorëzojë raportin mujor të shpenzimeve të telefonit tek ministri përkatës dhe një kopje të këtij raporti ia dërgon edhe DIT-së me së largu deri më datën 10 të muajit vijues.</p> <p>11.2 DIT-ja harton raportin mujor të shpenzimeve të telefonisë në Qeverinë e Kosovës me së largu deri më datën 15 të muajit vijues dhe këtë raport përmbledhës ia dërgon Qeverisë së Kosovës.</p> <p>Neni 12</p> <p>Shpenzimet shtesë për nga natyra dhe lloji i</p>	<p>11.1 Najviši rukovodilac civilne službe svakoj instituciji je zaduženo da uruči mesečni izveštaj telefonskih trokova dotičnoj ministarstvoj i jedno kopili da pošalje i DIT-e.</p> <p>11.2 DIT-e sastavlja mesečni izveštaj o troškovima telefona u Vladi Kosova najkasnije do 10 datuma narednog meseca, istog izveštaja pošalje i Vladi Kosova.</p> <p>Član 12</p> <p>Dodatnih troškova zavisno od prirode i</p>	<p>11.1 The principal of the civil service of each institution is obliged to deliver to the minister monthly report related to phone expenses and a copy of this report delivers to DIT.</p> <p>11.2 DIT drafts a monthly report related to phone expenses of Kosova government at the latest 10th of the following month and the summary of the report delivers to Kosova government.</p> <p>Article 12</p> <p>Additional expenses related to the nature</p>

punës	vrstu rada	and type of work
<p>12.1 Për shpenzimet që për nga natyra dhe lloji i punës kalojnë shumën mujore të përcaktuar me këtë Udhëzim Administrativ duhet aprovim i veçantë.</p> <p>12.2. Kërkesa për Aprovim të veçantë të shpenzimeve të telefonave duhet të përcillet me arsyetimin për lidhshmërinë e pozitës së punës dhe nevojës për këto shpenzime.</p> <p>12.3 Aprovimi i veçantë i shpenzimeve të telefonave, për pozita të caktuara në institucione dhe me qëllim të realizimit të detyrave të caktuara të punës bëhet përmes aprovimit të sekretarit të përhershëm të ministrisë përkatëse dhe miratimit të ministrit të ministrisë përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p>Përgjegjësia për shfrytëzimin e telefonit</p> <p>13.1 Telefoni zyrtar i Qeverisë përdoret për kryerjen e detyrave zyrtare dhe përdoruesi i tij duhet ta shfrytëzojë me përgjegjësi.</p>	<p>12.1 O troshkovima koja su zavisno od prirode i vrstu rada prede mesečni iznos koji je određeno sa Administrativnom Uputstvom treba da se vrši sa posebnom usvajanjem od najvišeg rukovodioca institucije.</p> <p>12.2 Zahtev za posebno usvajanje troškova telefonima treba da se dostavlja sa opravdanjem o povezivanje položaj rada i potrebu o ovom troškovima.</p> <p>12.3 Posebno usvajanje troškova telefonima, o određenim položajima institucije i scilje realizovanje određenih zadataka rada vrše se preko usvajanje od strane stalnog sekretara i ministra dotičnoj ministarstvoj.</p> <p style="text-align: center;">Član 13</p> <p>Odgovornost o korišćenje telefona</p> <p>13.1 Službenih telefona Vlade Kosova upotrebljava se o vršenje službenih obaveza i nihov korisnik treba biti odgovara o korišćenje.</p>	<p>12.1 For the expenses related to the nature and type of work that exceed monthly amount determined by this Administrative Instruction a special approval should be made by the principal of the institution.</p> <p>12.2 The requirement for special approval for the additional phone expenses should be submitted with the attached justification of the type of position and the need for these expenses.</p> <p>12.3 The special approval of phone expenses for designated posts in the institutions and with the aim to implement determined tasks is made through permanent secretary of respective ministry and which should be approved by the minister of the respective ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 13</p> <p>Responsibility to use the phone</p> <p>13.1 The official government phone is used for accomplishing the official duties and the user should be responsible for its use.</p>

<p>13.2 Telefoni zyrtar i Qeverisë nuk mund të shfrytëzohet për biseda private.</p> <p>13.3 Të gjitha shpenzimet që kalojnë shumën e përcaktuar me këtë Udhëzim Administrativ do të mbulohen nga zyrtari i cili ka tejkaluar shumën e përcaktuar.</p> <p>13.4 Shfrytëzuesit e telefonisë fikse, në biseda brenda Qeverisë së Kosovës, janë të obliguar të përdorin numrat centrex.</p> <p>13.5 Për formën dhe funksionimin e sistemit Centrex, DTT-ja nxjerrë udhëzuesit.</p>	<p>13.2 Službeni telefon Vlade Kosova ne može da se koristi za privatnih razgovori.</p> <p>13.3 Svi troškovi koji prozilazu određenog iznosa sa ovom administrativnog uputstva pokrivaće od službenika koji je prekoračio određenog iznosa.</p> <p>13.4 Korisnik fiksnih telefona u razgovorima unutar Vlade Kosova obavezni su da upotrebljavaju centrixnih brojevima.</p> <p>13.5 Za oblik i funkcionisanje Centrixskih sistem DTT-e donese uputstvo.</p>	<p>13.2 The official government phone may not be used for private matters.</p> <p>13.3 All expenses that exceed the amount determined with this administrative instruction shall be covered by the official who has exceeded the determined amount.</p> <p>13.4 The users of fixed phones are obliged to use the Centrex numbers while using them within the government of Kosova</p> <p>13.5 DIT shall enact the instruction related to the form of functioning of Centrex system.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14</p> <p><b>Përgjegjësia për zbatimin e Udhëzimit Administrativ</b></p> <p>14.1 Përgjegjës për zbatimin e këtij Udhëzimi Administrativ janë: Sekretari i Përhershëm në Zyrën e Kryeministrit, sekretarët e përhershëm të ministrive të Qeverisë së Kosovës, kryeshefat ekzekutivë të agjencive ekzekutive dhe udhëheqësit më të lartë përgjegjës të shërbimit civil.</p> <p>14.2 Për zbatimin e këtij Udhëzimi Administrativ, zyrtarët më të lartë</p>	<p style="text-align: center;">Çlan 14</p> <p><b>Odgovornost o sprovođenju administrativnog uputstva</b></p> <p>14.1 Odgovoran za sprovođenje ovog administrativnog uputstva su: Stalni sekretar kancelarije Premijera, stalni sekretari ministarstvima Vlade Kosova, izvršni načelnici agencijama kao i najviši rukovodioci civilne službe.</p> <p>14.2 O sprovođenju ovog Administrativnog Uputstva, visoki odgovorni službenici</p>	<p style="text-align: center;">Article 14</p> <p><b>The responsibility for implementation of the administrative instruction</b></p> <p>14.1 Responsible persons to implement this Administrative Instruction are: Permanent Secretary in Prime-minister's office, Permanent Secretaries of Kosova Government Ministries, chief executives of the executive agencies and the principals responsible for civil service.</p> <p>14.2 In order to execute this Administrative Instruction, responsible</p>

<p>përgjegjës të shërbimit civil, në institucionet përkatëse, mund të nxjerrin vendime përkatëse.</p> <p>Neni 15</p> <p><b>Akumulimi i shpenzimeve të telefonit</b></p> <p>Shpenzimet e telefonit nuk mund të akumulohen dhe vlera e shpenzimeve mbyllet në ditën e fundit të muajit.</p>	<p>civilnoj službi, u dotičnim institucijama, mogu da donesu dotičnu odluku.</p> <p>Član 15</p> <p><b>Akumulacije telefonskih troškova</b></p> <p>Troškovi telefona ne mogu da se akumuliraju i vrednost troškova se zaključuje zadjeg dana meseca.</p>	<p>senior officials of civil service of respective institutions, can enact respective decisions.</p> <p>Article 15</p> <p><b>Accumulation of phone expenses</b></p> <p>Phone expenses may not be accumulated and the value of expenses is closed at the last day of the month.</p>
<p>Planifikimi i shpenzimeve të telefonit</p> <p>Të gjitha organizatat buxhetore, shpenzimet e telefonit duhet ti planifikojnë dhe aprovohen në buxhetin e vitit fiskal të organizatës buxhetore.</p> <p>Neni 16</p>	<p>Planiranje telefonskih troškova</p> <p>Sve budžetske organizacije, trebaju da planiraju troškova telefona i da se usvaja fiskalnom budžetu godine budžetskoj organizaciji.</p> <p>Član 16</p>	<p>Planification of telephone expenses</p> <p>All budgetary organisations, should plan their phone expenses and they must be approved in the budget of the fiscal year of the budgetary organisation.</p> <p>Article 16</p>
<p>Neni 17</p> <p><b>Shfuqizimi</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr. 2003/02T për përdorimin e telefonave (fiks dhe mobil) në Qeverinë e Kosovës dhe Neni 10 i Udhëzimit Administrativ Nr. 08/2006 masat për shtimin e efikasitetit në administratën publike.</p>	<p>Stavljanje van snage</p> <p>Stupanjem na snazi ovog Administrativnog uputstva, stavlja van snage Administrativno Uputstvo br. 2003/02T o upotrebu telefona (fiksnih mobilnih) u Vladi Kosova i član 10 Administrativnog Uputstva br. 08/2006 mere o pojačanje efikasnost u Javnoj Administraciji.</p> <p>Član 17</p>	<p>Article 17</p> <p><b>Abrogation</b></p> <p>By entry into force of this Administrative Instruction, the Administrative Instruction No. 003/02T for use of phones (fixes and mobiles) in Koaoava government and article 10 of the Administrative Instruction No. 08/2006 measures for increase of the efficiency in public administration are abrogated.</p>

<p><b>Neni 18</b>  <b>Hyrtja në fuqi</b>  Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi nga data e nënshkrimit të tij nga Kryeministri i Kosovës.</p> <p><b>Hashim Thaçi,</b>  <b>Kryeministër i Kosovës</b></p> <p>Prishtinë, më <u>12.02</u>2008</p>	<p><b>Neni 18</b>  <b>Hyrtja në fuqi</b>  Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snazi danom potpisivanje od strane Prejtera Kosova.</p> <p><b>Hashim Thaçi,</b>  <b>Premijer Kosova</b></p> <p>Priština, _____ 2008-god.</p>	<p><b>Article 18</b>  <b>Entry into force</b>  This Administrative Instruction enters into force upon approval by Kosova Government and from the date signed by Prime-minister of Kosova.</p> <p><b>Hashim Thaçi,</b>  <b>Prime-minister of Kosova</b></p> <p>Pristine, on _____ 2008</p>
---	--	---